

Jos

Chapter 16

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 מִזְרְחָה יְרִיחוֹ לְמִי יְרִיחוֹ מִיַּרְדֵּן יוֹסֵפֶה לְבִנֵי הַגִּזְרִים וַיֵּצֵא 1
на-схід Єрихонських до-вод Єрихонського від-Йордану Йосипа синам жереб I-видав
[H4217](#) [H3405](#) [H4325](#) [H3405](#) [H3383](#) [H3130](#) [H1486](#) [H3318](#)
בֵּית-אֵל בְּהַר מִירִיחוֹ עֹלָה הַמִּדְבָּר
до-Бет-Еля в-гори від-Єрихону що-піднімається пустиня
[H1008](#) [H2022](#) [H3405](#) [H5927](#)

I вийшов жеребок для Йосипових синів: від ерихонського Йордану до ерихонської води на схід пустиня, що тягнеться від Єрихону по горі до Бет-Елу.

2 וַיֵּצֵא מִבֵּית-אֵל לְוִזָּה וְעֵבֶר אֶל-גְּבוּל אַרְכֵי עֲטָרוֹת:
i-виходила від-Бет-Еля до-Луза i-проходила до-Луза до-Бет-Еля i-виходила
[H5852](#) [H0757](#) [H1366](#) [H0413](#) [H3870](#) [H1008](#) [H3318](#)

I виходить вона з Бет-Елу до Луза, і переходить до границі Арки до Атароту,

3 וַיֵּרֶד-אֶל-גְּבוּל יַבְלֵיתַי אֶל-גְּבוּל אַרְכֵי עַד גְּבוּל בֵּית-חֹרֹן תַּחְתּוֹן
i-спускалася до-Луза i-проходила до-Луза до-Бет-Хорону нижнього
[H3381](#) [H3220](#) [H0413](#) [H1366](#) [H3311](#) [H5704](#) [H1366](#) [H1032](#) [H8481](#)
וְעַד-גֶּזֶר וְהָיוּ תַצְאָתוֹן
i-до Гезера i-були —
[H5704](#) [H1507](#) [H1961](#) [H8444](#) [H3220](#)

i сходить на захід до границі яфлетської, аж до границі Бет-Хорону до́лішнього, і аж до Гезеру, і закінчується при морі.

4 וַיִּנְחְלוּ בְנֵי-יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם
i-успадкували сини Йосипа Манасія Єфремових
[H5157](#) [H3130](#) [H4519](#) [H0669](#)

I посіли це Йосипові сини, Манасія та Єфрем.

5 וַיְהִי גְבוּל בְנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחָתָם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם מִזְרְחָה
i-була межа синів Єфремових за-родами-їхніми i-була межа на-схід
[H1961](#) [H1366](#) [H0669](#) [H4940](#) [H1961](#) [H1366](#) [H5159](#) [H4217](#)
אֶדְרַעְטָרוֹת עַד-חֹרֶן בֵּית-עֲלִיזָן:
Атрот-Аддар аж-до Бет-Хорону верхнього
[H5853](#) [H5704](#) [H1032](#)

I була границя Єфремових синів за їхніми родами, а границя їхнього спадку на схід була: Атрот-Аддар аж до горішнього Бет-Хорону.

6 וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַזֶּה מִזְרְחָה מִצְפּוֹן הַמִּכְמֶתֶת הַזֶּה מִזְרְחָה וַיֵּצֵא
i-виходила межа на-захід Міхметатом за-півночі i-звертала межа на-схід
[H3318](#) [H1366](#) [H3220](#) [H4366](#) [H6828](#) [H5437](#) [H1366](#) [H4217](#)
שְׁלֵה־תַּאנַּת וְעֵבֶר אוֹתוֹ מִמִּזְרְחָה יְנוּחָה:
до-Таанат-Шіло i-проходила його зі-сходу до-Янохи
[H8387](#) [H0853](#) [H4217](#)

I виходить та границя до Міхметату з півночі, і повертається границя на схід до Таанат-Шіло, та й переходить його зо сходу до Яноаху.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|---------------|-----------------------|---|
| וַיָּצֵא | בְּרִיחֹו | וּפְנֵעַ | וַנְעֲרֹתָהּ | עֲטָרוֹת | מִיַּנּוּחָהּ | וַיֵּרֶד | 7 |
| i-виходила | Єрихону | i-досягала | i-Наарати | до-Атароту | від-Янохи | i-спускалася | |
| H3318 | H3405 | H6293 | | H5852 | | H3381 | |

הַיַּרְדֵּן:
до-Йордану
[H3383](#)

| I сходить вона з Яноаху до Атароту та до Наари, і дотикає Єрихону, і виходить до Йордану.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|---|
| זֹאת | הַיָּמָה | תֵּצֵאתִיו | וְהָיוּ | קָנָה | נָחַל | יָמָה | הַנְּבוּל | וַיֵּלֶךְ | מִתַּפּוּחַ | 8 |
| ось | до-моря | виходи-його | i-були | Кана | поток | на-захід | межа | йшла | від-Таппуаху | |
| H2063 | H3220 | H8444 | H1961 | H7071 | | H3220 | H1366 | H3212 | | |

לְמִשְׁפְּחֹתָם:
за-родами-їхніми

אֶפְרַיִם

בְּנֵי-

מָטָה

נַחֲלָת

Єфремових

синів

колена

спадщина

[H4940](#)

[H0669](#)

[H4294](#)

[H5159](#)

| A з Таппуаху границя йде на захід до потоку Кана, та й закінчується при морі. Це спадок племені Єфремових синів за їхніми родами.

| | | | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|------------|---|
| הָעָרִים | כָּל- | מְנַשֶּׁה | בְּנֵי- | נַחֲלָת | בְּתוֹךְ | אֶפְרַיִם | לְבָנָי | הַמְּבְדֵלוֹת | וְהָעָרִים | 9 |
| міста | усі | Манасії | синів | спадщини | серед | Єфремових | для-синів | відділені | i-міста | |
| | H3605 | H4519 | | H5159 | H8432 | H0669 | | H3995 | | |

וְחִצְרֵיהֶן:
з-селами-їхніми

| I міста, відділені для Єфремових синів, були серед спадку Манасієвих синів, усі ті міста та їхні оселі.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּקֶרֶב | הַחֲנַנְעִי | וַיָּשֶׁב | בְּגֶזֶר | הַיּוֹשֵׁב | הַחֲנַנְעִי | אֶת- | הוֹלִישׁוּ | וְלֹא | 10 |
| серед | ханааней | i-оселився | в-Гезері | що-мешкав | ханаанея | — | вигнали | i-не | |
| H7130 | | H3427 | H1507 | H3427 | | H0853 | H3423 | H3808 | |

פ

—

עֲבָד:

לְמַס-

וַיְהִי

תְּזָה

הַיּוֹם

עַד-

אֶפְרַיִם

—

праці

на-примусові

i-став

цього

дня

до

Єфрема

[H5647](#)

[H4522](#)

[H1961](#)

[H2088](#)

[H3117](#)

[H5704](#)

[H0669](#)

| Та не вигнали вони ханаанеянина, що сидів у Гезері. I сидів ханаанеянин посеред Єфрема і так є аж до цього дня, і давав данину працю.